



CONCORDE

Organe culturel
Trimestriel

Direktoro :
Hubert FERREZ

NICA STELO

7, Avenue de Reims
C.C. Postal TOULOUSE 632.15
NICE (Francujo)

Vers une culture, une civilisation supérieures, dans la justice, la paix,
la concorde et la collaboration entre les individus comme entre les peuples

Abonprezo : 5 F
Subtenabono : 10 F
Tél. : 84.19.07

LE Numéro : 2,00 frs

- LA MAISON CULTURELLE ESPERANTISTE -

A une quarantaine de kilomètres d'Angers, sur la petite ligne du Mans à Saumur, se dresse au milieu d'un domaine de quinze hectares, un château de construction moderne : c'est Grésillon.

Ce château, il y a quelques années, fut acheté par les Espérantistes, grâce à l'initiative de notre ami MICARD.

Qu'est-ce, au juste, que la M.C.E. ? Evidemment, une telle question ne comporte pas de meilleure réponse qu'un séjour à Grésillon ! C'est avant tout un vaste domaine où, dans une atmosphère familiale, espérantistes chevronnés, néophytes et candidats au titre d'espérantistes peuvent organiser les séjours les plus divers. Tout est prévu pour le confort et le plaisir des participants : on peut, selon ses goûts, loger en chambres particulières ou dortoirs boxés, ou bien planter sa tente dans le vaste parc ; une nourriture saine et abondante est préparée par la Maison ; les journées sont occupées au gré de chacun, à suivre les travaux des différents stages, à faire de nombreuses excursions qu'il offre la région, ou tout simplement à flâner dans les bois autour du Château.

Les différents stages ? C'est bien là le but essentiel que se sont assigné les fondateurs de la M.C.E. Chaque année, à l'époque des congés de Pâques et des grandes vacances, est organisée toute une série de séjours, d'une quinzaine de jours chacun, avec un programme nettement défini. En quoi consiste ce programme ? Oh ! il ne pêche pas par la monotonie ! et les organisateurs savent varier les activités. L'initiation à l'Esperanto, puis le perfectionnement des élèves, y ont naturellement leur place et deux stages y sont annuellement consacrés. Il y a aussi un stage d'enseignement du français aux espérantistes étrangers ; cet enseignement bien entendu, leur est donné dans la langue internationale, et les résultats obtenus viennent corroborer ce que nous avons dit sur la valeur pédagogique de l'Esperanto. Il y a bien d'autres séjours encore, dont le thème est établi par les organisateurs en accord avec les responsables du M.C.E.

Mais le stage le plus passionnant, pour qui est familiarisé avec la langue, est à coup sûr la "QUINZAINE CULTURELLE INTERNATIONALE" organisée chaque année en Juillet. C'est une sorte d'Université d'Eté, avec le concours d'universitaires de différents pays. Parmi les conférenciers qui ont, au cours de ces dernières années, répondu à l'appel de Grésillon, citons : les professeurs AULD, écossais ; LAPENNA de Londres ; DE WAARD de Hollande, NEERGAARD de Copenhague ; WARINGHIEN et WATIER de Paris, ALBAULT de Toulouse. L'auditoire n'est pas moins cosmopolite, car Grésillon est maintenant connu de tout le monde espérantiste, et il n'est pas rare d'y rencontrer des représentants de sept ou huit pays différents. La plupart des conférenciers et des auditeurs ignorant le français, exposés et discussions se déroulent nécessairement en Esperanto. Ils ont lieu avec la même facilité et parfois la même véhémence qu'en toute autre langue dite "naturelle". Preuve supplémentaire de la perspicacité de ceux qui s'obstinent à nier le fait "espérantiste" !

Mais le côté récréatif est loin d'être négligé. Si l'on travaille bien, on s'amuse aussi à Grésillon ! Des jeux de toutes sortes sont à la disposition des stagiaires. On organise des jeux de société et des soirées dansantes, des projections de films parlant français ou esperanto, de magnifiques excursions à travers cette région pleine de souvenirs historiques. Ce qui fait le charme de Grésillon, c'est cette ambiance de camaraderie, de fraternité, d'"antibonisme" que M. et Mme Micard ont su lui donner. Espérantistes frais émoulus, allez à Grésillon, et lapidez moi, si j'ai menti !

Ch. DESPEYROUX
Licencié es-lettres et diplômé d'études
supérieures.

UN LIVRE A LA GLOIRE DE L'ESPERANTO

L'union française pour l'Esperanto vient de présenter à la Presse le premier ouvrage de grande vulgarisation sur cette langue de contact universelle, dont le rayonnement, à l'époque des techniques avancées, s'accroît constamment.

L'auteur de l'ouvrage, paru dans la Collection "Que sais-je" ? (Presses Universitaires de France) n'est autre que le Professeur Pierre Janton, titulaire de la chaire d'anglais médiéval de l'Université de Clermont-Ferrand, où il enseigne également l'Esperanto.

M. Janton se livre, pour le grand public, à une étude exhaustive du problème de l'Esperanto, de ses origines, de sa construction, du mouvement esperantiste.

Mais surtout, il situe la langue universelle dans son véritable contexte et démontre qu'elle est devenue, au fil des années, le support social d'une communauté linguistique mondiale originale, la communauté esperantophone.

On découvre ainsi, si on ne le sait déjà, qu'il existe une culture esperantophone, authentiquement internationale, avec sa littérature qui compte près de 30.000 titres, dont le tiers seulement est composé de traductions des chefs-d'oeuvre de la littérature mondiale, les deux autres tiers étant des oeuvres directement écrites en Esperanto.

On évalue - très approximativement - à trois millions le nombre des esperantistes dans le monde.

(de NICE-MATIN)

N. de la R. Nous félicitons très chaleureusement "Nice-Matin", le plus grand
----- des quotidiens du Sud de la France pour avoir, par l'article ci-dessus, renseigné d'une façon magistrale, le public sur la question d'une grande actualité de la langue mondiale Esperanto, langue seconde pour tous !

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

EN BULGARIE : Le Ministre de l'Enseignement, Vasilev, par Arrêté 2567, a nommé 5 Ecoles, dans 5 Districts, dans lesquels on entreprend un enseignement expérimental de l'Esperanto. Dans chaque classe, on enseigne l'Esperanto pendant deux heures chaque semaine.

En même temps, l'arrêté a nommé un Comité de 6 personnes pour organiser l'expérience et former les enseignants pour ces cours. Ces derniers recevront un supplément de 5 % de leur salaire de base.

L'ESPERANTO A L'UNIVERSITE : La Faculté des Lettres de Clermont-Ferrand vient de créer un examen d'Esperanto (Attestation d'Etudes) de trois degrés différents, à l'instar de ce qui existe pour les autres langues vivantes enseignées. Chaque diplôme peut se préparer en un an. Une originalité : Les candidats peuvent ne pas être étudiants ; aucun diplôme préalable n'est exigé ; seuls sont demandés les droits habituels d'inscription en Novembre.

PRI LA FILMO "Le Dictateur" : - Mi notas por la geamikoj de "CONCORDE" la faman filmon de Charlie Chaplin titolatan "Le Dictateur" (rekomendinda verko, ĉefe pro la lastaj scenoj) ; la unua parto de la filmo disvolviĝas en la juda kvartalo de urbo kie, (en la filmo) la magazenoj surportas ŝildojn kaj nomojn en Esperanto.

Kiu, inter la realigintoj de la filmo, prenis tiun iniciaton ?

Marcel CLAIR (Tulono)

L'Esperanto, en se répandant, préservera les langues nationales de la pénétration réciproque qui les dénature chaque jour davantage, par suite du contact plus ou moins intime des différents peuples.

François COPPEE, de l'Académie
Française.-

- P R I L I B E R M A R L A N D O -

En grava deklaro, kiun S-ro Robin de Freesealand faris en Komitata Kunveno (kiun mi ĉeestis) okazinta la 15an de Junio, en Hotelo Holiday Inn, en Monte-Carlo, kaj ariganta spertajn teknikistojn kaj sociologojn li klarigis, per nerefuteblaj argumentoj, ke, pli urĝa ol teknika realigo, estas tutmonda morala preparado, kiu, fronte al la multegaj kontraŭaĵoj (kapitalistaj, lingvecaj, hegemoniemaj, k.t.p.) devas mobilizi la tutmondanojn, ĉefe, memkompreneble, la esperantistojn. (Oni ja konas, ekzemple, la gigantan propagandon de nacioj, kiuj, per ĉiuj rimedoj, volas trudi sian propran lingvon al la ceteraj nacioj (ĉefe al la franca) kaj, tiel, submeti ilin al sia hegemonio!).

Tiu tutmonda mobilizado de la konscioj - unuaeca kondiĉo de definitiva realigo - necesigas grandegan laboron kaj gravajn elspezojn (grandanime intere konsentitaj de R. de Freesealand, kiu dediĉas sian tutan fortunon je l'sukceso de la bela realigo - postulante nenian monsubtenon de niaj samcelanoj).

Tiu laŭdinda sintenado elokvente evidentigas la potencan karakteron kaj volon de la Reganto, ardema kaj jam sufiĉe lerta esperantisto, admiranto de l'genia Zamenhof, kaj ege deziranta realigi fakte, materiale, lingvece kaj morale la plej intiman revon de l'Majstro!

Por akcenti tiun sobran raporton, mi nur konfidu al vi tion, kion li skribis lasttempe (en Esperanto) ! pri sia laborplano : "Mi deziras senĉese pli-grandigi la nombron de niaj amikoj sed ankaŭ havi tra la mondo aktivajn korespondantojn kaj Ambasadorojn por informi nin, riprezenti Libermarlandon, kaj iniciati agojn por, rapide kaj senĉese pli kaj pli alte akceli kun la universalan Esperantistan movadon kaj nian gigantan, interesegegan kaj utilan, supranacian Entreprenon".

Mi jen, komunikas al vi la adreson de nia granda Amiko : Robin de Freesealand, C/O Robin de Graeve, 32, Bd d'Italie, en Monte-Carlo (Principauté de Monaco!)

AU TOURING CLUB DE FRANCE

Le Touring Club de France a repris l'une des activités qu'il avait abandonnées depuis plusieurs années en ouvrant à tous, une fois par semaine, le Vendredi soir, sa salle de conférences où l'on dispense gratuitement des cours d'Esperanto.

Au siège du TOURING CLUB DE FRANCE, Avenue de la Grande Armée, à PARIS, ce sont surtout des adultes qui viennent suivre les cours. Les uns simplement par esprit de curiosité, par dilettantisme, les autres pour entretenir des relations épistolaires avec des correspondants du monde entier sans être obligés d'utiliser les langues nationales et les derniers enfin pour pratiquer un tourisme personnalisé qui les met en contact avec les espérantistes des autres pays.

Kiam la simplaj homoj, la simplaj civitanoj komprenos, ke la 200 miliardoj da dolaroj, ĉiujare elspezataj por la estantaj kaj la eblaj estontaj militoj, nepre necesas por la industriigo de la subevoluintaj landoj, por la luktado kontraŭ la polucio, por la konservo de la viveblecoj sur la tero ???

- PROCHAIN CONGRES DE S.A.T. -

Nous appelons l'attention des lecteurs de "CONCORDE" qui désireraient y participer que le prochain Congrès mondial de S.A.T. tiendra ses assises, du 30 Juillet au 5 Août, à Toronto (Canada).

Le dernier Congrès de "S.A.T. Amikaro" a eu lieu du 21 au 24 Avril à Lausanne et fut un brillant succès pour "L'Association des Travailleurs Esperantistes des régions de langue française".

Pour tous renseignements, écrire à S.A.T. 67, Avenue Gambetta; 75020, PARIS, en vous recommandant de ce journal, ou à ROFO, 116 Bd Wilson, 06160 - Juan-les-Pins, qui transmettra.

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

LETTRE OUVERTE A Hubert FERREZ, animateur de "CONCORDE"

" Cher Directeur et Ami,

" Dès que vos amis aperçoivent "CONCORDE" dans leur courrier, leur esprit s'y élance comme vers une réserve de joie simple et chaque page leur apporte autant de petites et fraîches évasions.

" Mais l'avenir de "Concorde" ne serait-il pas compromis ?

" Nous ne sommes pas sans ignorer que, depuis des lustres, les dépenses engagées par vous pour que cette revue continue de servir l'Esperanto et son idéal, sont de loin, supérieures aux modiques recettes provenant des abonnements.

" Néanmoins, si "Concorde" a pu accroître son prestige et honorer sa mission, on le doit à votre dévouement, à celui de votre épouse et - si j'ose dire - à la générosité de votre cassette personnelle.

" Or, d'énormes charges fiscales imprévues s'abattent sur votre Revue et risquent de mettre en péril son existence.

" Pour ma part, un frisson de gêne me saisirait si, en ouvrant désormais "Concorde", je devais penser qu'au delà de la lecture paisible qu'elle me procure, le Directeur se trouve en face de préoccupants problèmes de trésorerie.

" Aussi, je suis sûr d'être l'interprète de nos amis pour vous demander d'envisager l'ouverture d'un FONDS DE SOUTIEN à CONCORDE DANS TELLES CONDITIONS QUE VOUS JUGEREZ UTILES.

" Je vous prie, Cher Directeur et Ami, d'accepter, dès maintenant, ma première participation, prélude de celles que des samideanoj vous adresseront.

De tout coeur.

Robert CERISIER

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

KULTURAJ ARANĜOJ DUM SOMERO 1973

- En nia "ESPERANTISTA KULTURDOMO" Kastelo Grésillon -

Unua periodo - Alveno la 1-an de Julio - Foriro la 22-an de Julio

----- 1-8 Julio : Renkontiĝo de esperantistaj fervojistoj

8-22 Julio: Renkontiĝo de la esperantistoj de Moderna Lernejo

9 h.30 - 12 h. Diversgradaj kursoj

14 h - 16 h. Librobindado, korbofarado, emajlado

18 h - 19 h. Konversacio

21 h - Distraĵoj.

Dua periodo - Alveno la 22-an de Julio - Foriro la 5-an de Aùgusto

Internaciaj Semajnoj

10 h - 12 h. Diverstemaj prelegoj
 17 h - 19 h. Konversacio pri la matena prelego
 21 h - Distraĵoj

Ekskursoj : 26-an de Julio kaj 2-an de Aùgusto.

Tria periodo - Alveno la 5-an de Aùgusto - Foriro la 26-an de Aùgusto

Studsemaĵoj

9 h.30 - 12 h. Diversniveleaj kursoj
 14 h - 16 h. Aktivaĵoj (librobindado, ktp)
 18 h - 19 h. Konversacio
 21 h - Distraĵoj

Ekskursoj : 11-an kaj 21-an de Aùgusto.

Kvara periodo - Alveno la 26-an de Aùgusto - Foriro la 9-an de Septembro

Du kulturaj Semajnoj

Kursoj : Praktikado de la lingvo - Distraĵoj .

Ekskursoj.

LA 39a FEDERACIA KONGRESO EN DIGNE

La unuan fojon, eble, en la historio de nia movado, Digne estis la centro de nia kongreso. Dank'al la sindonemo de gesinjoroj Bidoit, tie oni aùdis nian ŝatatan lingvon.

Sabate posttagmeze okazis la akcepto en bela nova konstruaĵo de la Junuldomo. La loko kaj la urbo taùgas por tia kongreso. La loko estas tute moderna kaj oportuna, la urbo, ne tro grava, pli atentis tiajn kunvenojn ol granda urbo. Malmulte da kandidatoj provis la ekzamenojn. Post agrabla kunmanĝo la jam alvenintaj kongresanoj ĉeestis la distran vesperon. Du simpatiaj junaj geĵapanoj prezentis hieraùan kaj hodiaùan Japanujon. Ili komentis bonan serion da diapozitivoj kaj prezentis filmon esperanto parolatan rilatantan la akcepton de la 50a kongreso de Esperanto en Tokio, fare de Oomoto. Skeĉo ludita de Sinjorinoj Bourrié kaj Grossi, "la karmena maĉo", amuze kompletigis tiun agrabalan vesperon.

Sinjoro Bidoit malfermis, dimanĉe matene, la laborkunsidon per interesa parolado, tia ke oni ne kutimas aùdi en niaj kongresetoj. Li komencis prezenti la plej faman infanon de Digne, Pierre GASSENDI, tiun scienculon de la 17a jarcento. Li reliefigis la utilecon de niaj federacioj. Ili permesas kunligi izolulojn kaj la diversajn urbajn grupojn kun la nacia asocio. Necesa ankaù estas la renkontiĝo de esperantistoj, kie oni povas praktiki la lingvon kaj ĉeesti kulturan vesperon. Post amuza rakonto de lingva miskompreno, post legado de pluraj dokumentoj, li konkludas pri grava rolo, kiun povus havi en nia epoko internacia lingvo kaj montris la taùgecon de Esperanto en tiu kampo.

Sinjoro GARRIGUE postparolis. Li varme dankis la familion BIDOIT, sola por la organizo de tiu kongreso. Li denove bedaùras la konstantan maljuniĝon de nia membraro, vera danĝero por la estonteco, se ni ne atentis. Post rapida raporto pri la atingitaj celoj en Francujo de post la pasinta kongreso, li signalas la laboron en aliaj landoj.

La Italoj denove provas oficialigi leĝproponon de enkonduko de Esperanto en la lernejojn. Parlamenta grupo kreiĝis en Anglujo favora al nia lingvo. Nova asocio ekzistas en Portugalujo, kie antaŭe Salazar malpermesis eĉ esti esperantisto !

Du kongresoj okazos en 1973, unu en Toronto, alia en Beograd. Tito honorpatronos tiun lastan. Li konkludas : "ni ne estu tro pesimismaj kaj daŭrigu senlace nian agadon". Li finas per tiuj vortoj de Koloman Kalocsay : "Ho, jen Vi, Esperanto ! Ne glora, ne fiera, nur orfa, senpotenca, senforta, sen natura, svenema kaj senhelpa, kaj - eble - senespera sed nobla, blanka, klara, klara kaj senmakule pura ! "

Sinjoro SARETTO prezentis sian jaran raporton, ne tre detalan, ne tre kompletan pro manko da informoj. La kongreso konsistas, li diris, ne nur prezenti la faritan laboron dum la jaro, sed antaŭvidi novam antaŭenpuŝon surbaze de akiritaj rezultoj. Tiu antaŭvido nepre devas esti preparita de la grupoj mem.

Sinjinorino JURQUET prezentis sian financan raporton. Sana estas la situatio. Tamen, la membraro iom malkreskis kaj nur du grupoj progresis. La diversaj lokaj raportantoj parolis pri la agado de siaj grupoj. Kiam oni konstatas la lantecon de la progresoj, oni devas admiri la konstantecon de niaj agemaj samideanoj. Eĉ se la rezultoj ne estas kontentigaj, la bonvolo evidentiĝas ĉie.

En la urbodomo, la kongreso estis akceptita de la urbestro mem, akompanata de la adjunkto pri kulturaj aferoj. Li dankis pro la elekto de Digne, kiel kongresan urbon. Li deziris al ĉiuj sukceson en nia sindonema agado

Sep-dek personoj kunmanĝis en la hotelo l'Aiglon en vera bona etoso. la kantoj agrabligis tiun kunvenon. Sinjinorino GROSSI varme estris horajn kantojn, kaj Sinjinorino KLEIN, en Monaco, ĉarmis ĉiuj per du arioj de sia repertuaro. La "Espero" eksonis je la fino kaj ĉiuj disiĝis, unuj por rehejmiĝi, aliaj por enaŭtobusiĝi por la ekskurso.

Dank'al Sinjoro VALAN, geologo, la vizito de intermonto Labouret kaj de la gorĝo Barles ne estis banala promenado. Liaj kleraj klarigoj permesis al ĉiuj kompreni la malrapidan evoluon, la senĉesan transformiĝon de nia terglobo. Tie finiĝis la 39a kongreso.

Ni gratulas kaj dankas gesinjorojn BIDOIT pro ilia bona laboro.

Iom malpli da kongresanoj ol en Martigues aŭ en Cannes, ĉeestis niajn laborojn. Tamen ni povas certigi ke la kongreso estis sukcesa. Ĝi alportis informojn pri nia movado en urbo, kie oni ne tre konis ĝin.

Ni estas certaj ke la lokaj instancoj tre favore sekvis nian agadon kaj simpatiis kun ni. La sulko estas farita, restas ĵeti la semon.

F. GARRIGUE

----- PENSO DE ZAMENHOF -----

La ideo de frateco kaj de justeco inter iuj popoloj akompanadis la esperantismon ek de ĝia naskigo.

Tiu ideo jam instigis min, ankoraŭ infaneto, kaj poste, kiam diversgentaj gimnazianoj, festis la estontan Esperanton ili kantis :

Malamikeco inter nacioj : falu, falu, jam tempo estas !

PRECIEUX APPORT CULTUREL

- HELPO AL GEOGRAFOJ - (Suite du précédent numéro)

 Légendes précisées en Esperanto des pages 667a à 670a du "Vocabulaire de géographie agraire" du Professeur de Faculté Paul FENELON.

PAGO 667a - Fig. 64 Malplantilo. Fig. 65 Interplugbedo (v.2). Fig. 66 Senoperkulilo. Fig. 67 Akvoelfluejo kun kluzpordeto. Fig. 68 Hakilpioĉeto. Fig. 69 Adzo. Fig. 70 Barela vinmiksilo (en Mezluara regiono.) Fig. 71 Senbranĉigilo (aŭ branĉpřitondilo). Fig. 72 Senraŭpigilo. Fig. 73 Pioĉo por erike jbruligo. Fig. 74 Eltirilo por stupo. Fig. 75 Senkremigkulero. Fig. 76 Okulgreftaĵo. Fig. 77 Mansegileto.

PAGO 668^a - Fig. 68 Arbpritondilo. Fig. 79 Senmuskigiloj. Fig. 80 Ensila konservado. Fig. 81. (Potevia) surplugilo. Fig. 82. Spaliro. Fig. 83. Porerikeja elŝirigilo (aŭ senveprigilo). Fig. 84. Strigilo. Fig. 85. Fojno rastilo. Fig. 86.- Porcereala rastilfalĉo. Fig. 87.- Manfalĉeto. Fig. 88.- Falĉo. Fig. 89.- Porkazea muldilo.

PAGO 669^a - Fig. 90.- Plano de bieno : champ : kampo ; coudert : tondmanĝejo ; jardin : ĝardeno ; puits : puto ; four : bakejo ; chambre : ĉambro ; cuisine kuirejo ; étable : stablo ; cave : kelo ; basse-cour : birdkerto ; m a r e : marĉeto ; porcherie : porkejo ; poulailler : kokejo ; grante-étable : garbejstablo ; pailler : pajlejo ; chemin : vojo ; aire : draŝejo ; vigne : vinberĝardeno ; Fig. 91.- Draŝilo (E) draŝrimenoj (B) draŝbatilo (aŭ svingilo). Fig. 92.- Pistilo por brutnutro. Fig. 93.- Forkoj : (a) porfojna ; (b) pors-terka. Fig. 94.- Montara portokorbo. Fig. 95.- Cajlo. Fig. 96.- (v.p. 670 an) Fig. 97.- Subbarela ujo.

PAGO 670^a - Fig. 96.- Rezinrikolto (enpina tranĉado) (A) entranĉaĵo (B) rezinricevujo. Fig. 97.- (v.p. 669 an). Fig. 98 Glano. Fig. 99.- (Burgonja) vinberista serpo/. Fig. 100 Vingustumilo (aŭ vinsondo). Fig. 101.- Longtenila serpo. Fig. 102.- Forstista arbmarkilo. Fig. 103.- (Normanda) pormarŝlima forko. Fig. 104.- Pordo malpermesita je kortobirdoj. Fig. 105.- Adzo (barelista hakilo). Fig. 106.- Erpilo. Fig. 107.- Elsalika dorsokorbo. Fig. 108.- Kvadrata plugpioĉo.

Prof. Robert GERARD

R.G. Prof. 45 rue de Vouillé - PARIS - (15°)

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

FONDS DE SOUTIEN

(Pour que, en dépit des difficultés présentes "CONCORDE" continue de paraître, prospère et que tant dans le grand public que "inter ni, esperantistoj", son action ne cesse de s'intensifier !)

Robert CERISIER, Nice : 20 frs - Raymond FIQUET, Nice : 50,00 frs
 Kun niaj elkoraj dankoj, H.F.

ESPERANTISTA AUTOMOBILA KLUBO - Ni rememorigas niajn aŭtomobilistajn samideanojn pri la ekzistado de tiu interesa klubo (dumviva kotizo : 6 frs) kaj rekomendas al ili meti esperantistajn signojn sur ilia veturilo : ĉu verda stelo) - ĉu afiŝeto kun la teksto : Parolu en Esperanto (ĉefe okaze de Kongreso) -----

Respondulo pri la klubo : S-ro J. Guillaume - Esperanto-Oficejo, Pavillon N° 66
Residence "De Grasse", - 78 - Feucherolles.

PRESSANT APPEL

Sur proposition du Parti Socialiste Démocrate Italien (P.S.D.I.), le Secrétaire général de l'Internationale Socialiste a assuré qu'il mettrait à l'Ordre du Jour de l'une des prochaines réunions le problème d'une langue pour unir les masses laborieuses du monde.

A cette occasion, le représentant italien soutiendra l'adoption de l'Esperanto .

Pour que cette proposition soit acceptée, il est évidemment nécessaire que d'autres représentants nationaux la soutiennent et il est par conséquent indispensable que les Espérantistes du monde entier agissent partout, pour informer et faire pression.

Il est particulièrement nécessaire que les Espérantistes appartenant aux mouvements socialistes, ou sympathisant avec ceux-ci, prennent contact au plus tôt et personnellement avec les directions des partis concernés pour les convaincre d'appuyer la proposition italienne lorsqu'on en discutera.

Il s'agit d'une chance très appréciable qu'on ne peut traiter à la légère. Nous vous invitons donc à agir de la sorte et vous prions conjointement à diffuser notre appel avec la plus grande diffusion possible.

Antonio DE SALVO
Rédacteur de Radio - Rome
(Rubrique Espérantiste)

- INTERNACIA RENKONTIGO KAJ REGIONA KONGRESO EN NANCY (5a - 6a de Majo)

La regiona orientfranca E-kongreso okazis ĉi-jare en la Junuldomo, en Nancy. La kongreso komenciĝis sabate per internacia renkontiĝo, vizito de la malnova Nancy kaj la Lorena Historia muzeo. Projekciado de lumbildoj kun Esperanto komentario. Belgaj esperantistoj (el Verviers) kaj germanoj (el Mannheim) kunvenis kun partoprenantoj el Bar-le-Duc, Strasbourg, Mulhouse, Colmar, Epinal, Tourcoing kaj Nancy.

La ĝenerala kunveno de la Orientfranca Federacio okazis dimanĉe matene ; ĝin sekvis honorvino. Posttagmeze okazis Esperanto-ekzameno, komitata kunveno, projekciado de lumbildoj. Entute partoprenis ĉirkaŭ 25 personoj sabate kaj ĉirkaŭ 50 dimanĉe. Dank'al la tutmonda Festivalo de la Universitata Teatro sam tempe okazanta en Nancy, ni povis ĝui tute internacian etoson kiam ni renkontis en la Junuldomo mem gastojn el Egiptio, Pollando kaj Togolando - bedaŭrinde na esperantistoj !!.

La laborkunvenon prezidis S-ro COLNOT, prezentis La agadraporton S-ro GROSSMANN, la finanĉan raporton S-ro CHAPPELLIER. Post aprobo de tiuj raportoj kaj prezentado de raportoj de la responduloj en la diversaj urboj, la kongresanoj renovigis trionon de la Federacia Komitato. La Komitato konsistas nun el : S-ro Colnot, Nancy (Prezidanto) - S-ro Lienhardt, Mulhouse (Vic-Prezidanto) - S-ro Grossmann, Illzach (1a sekretario) - F-ino Jacquot, Epinal (2a Sekretariino) - S-ro Chapellier, Jarville (kasisto) - Membroj : S-ro Barido (Strasbourg) - Bergerot (Epinal) - Cuené (Colmar!) - Denis (Bar-le-Duc) - Durand (Epinal) - Knecht (Fort-Lamy) - Zipfel (Strasbourg).

La kongreso aprobis la aktivecan kaj la finanĉan raportojn de UFE kaj la aĉeton de nova sidejo de UFE EN PARIZO. Nia delegito ĉe la kongreso en Luksemburgo estis S-ro DENIS.

J.P. COLNOT

 EN ESPERANTO - LANDO

ALES - 30.- La federacia kongreso "Langvedoko-Rusiljono kaj la printempa kunveno de la Esperantistaj fervojistoj - franca sekcio de la I.F.E.F. - okazis en ALES, la 7an kaj 8an de aprilo. Cent dek gesamideanoj partoprenis tiujn manifestaciojn. La komunaj aranĝoj estis diversaj kaj allogaj: vizitoj, ekskursoj, distra vespero, komuna manĝo. La urbestro akceptis la kongresantojn kaj regalis ilin per honora aperitivo. René RAYNAUD

ARRAS - 62.- La Esperanto-Rondo de la Seminario por estontaj ŝtat-instruistoj grupigas lernejanon el tri studniveletoj. Por du el tiuj niveletoj, la studado kaj praktiko de Esperanto estas laŭleĝa aktiveco: libere elektebla en la kadro de la oficiala programo de la t.n. "sociaj-kulturaj aktivecoj". Dank'al tiu aranĝo povas konsistiĝi interne de la lernejo mem, esperanto faka libraro - iom post iom kreskanta.... La rondanoj vaste korespondadas kun alilandaj gejunuloj. Ili kolektive partoprenis, lastan jaron kaj ĉi-jare, en la Federacia Traduk-konkurso.

G. ODENT
(gvidanto de tiu rondo)

CARPENTRAS - 84.- "La Ventua Stelo" el Carpentras invitis la gesamideanojn al eksterdoma tago, la dimanĉon 3an de Junio sub la Cedrojn de Corbières d'Avignon. Tie, la arbaro estas taŭganranĝita por la piknikoj, kun benkoj kaj tabloj el ŝtono. Apŭde, estas kafejo por la trinkaĵoj. Bela Tago!

GRENOBLE - 38.- "Kultura Esperanto-Societo Grenoble" (K.E.S.O.G.) - Tre regule okazas du kunvenoj ĉiumonate en la sidejo. La unua, kiu celas nur la praktikadon de la lingvo estiĝas en la posttagmezo de la unua sabato. La dua, kies tagordo konsistas el du partoj (unu en la franca lingvo por pritrakti la societajn aferojn, la alia, en Esperanto, por paroligi, distri, instrui) okazas la trian merkredon dum la vespero. Ankaŭ tre regule, ĉiumonate, aperas societa bulteno nomata "NIA VOKO", kiu informas pri la vivo de la societo, de la federacio, pri la venkoj de Esperanto en la mondo; ĝi anoncas kaj preparas la venontajn kunvenojn, publikigas dokumentojn favorajn al Esperanto. Marcel GRANIER

N I C E - 06.- Dank'al la daŭraj klopodoj de la komitatanoj de la "NICA ESPERANTISTA GRUPO", Cavelan, F-ino Comino, Férez, Froehlich Parisot, Pazzini kaj niaj amikoj gesamideanoj Bonaly kaj al la frateca akordo de Sro Vigo, Direktoro de la M.J.C. de Nice-Magnan, estis ĵus fondita en tiu Junuldomo oficiala "Esperanto - Sekcio", kie okazos, ĉiu mardon, inter la 18 $\frac{1}{2}$ horo kaj la 19 $\frac{1}{2}$ a horo, kurso kaj kunveno; Ciuj esperantistoj kaj ajn estus sia aĝo, estas kore invitataj! ADRESO: M.J.C. (Esperanto) Nice-Magnan, 31 rue de Coppet.

PERPIGNAN - 66.- ENIRIGO DE ESPERANTO en NE-ESPERANTISTAJ MEDIOJ.- La Prezidanto de la Kataluna Esperantista Kultura Centro, pioniro René Llech-Walter, sukcesis post longaj klopodoj interesigi al Esperanto la gravan Klubon "Femina-Club" (Virina Klubo), kiu petis informan prelegon. Tuj Llech-Walter konfidis al S-ro René Benazet, profesoro en Argelès-sur-Mer, ĉiu loĝas en Perpignan, la zorgon fari la prelegon. Post la sukcesplena prelego, S-ro Bénazet gvidas kurson de Esperanto por la membrinoj de "Femina-Club". Imitinda ekzemplo.

A. VIDAL

RHONE - ALPES - La Federacia Kongreso de Rhône-Alpes-Federacio okazis la 8an de Aprilo en la Ricamarie (42). La malfermo okazis je la 9a $\frac{1}{2}$ en la Centre Culturel Communal". Sro Vérot (90 jara) honora Prezidanto de la grupo el Saint Etienne kaj S-ro Dony, Kongresprezidanto el la Ricamarie, prezidis la kunvenon...

.../...

S-ro Micoud, federacia prezidanto, parolis pri la stato de nia movado en la federacio. Ĝi estas sufiĉe kontentiga, sed ni ne haltu en nia laboro. S-ro Lemaire, federacia sekretario, legas raportojn el la kvar federaciaj departementoj Rhône, Isère, Drôme, kaj Ardèche. S-ro Giovenal, kasisto, prezentis sian raporton. La jaro saldas per profito sufiĉe grava. Estas decidite ke la kaso partoprenos la operacion: Domo de Esperanto en Parizo. La urbo de la venonta federacia kongreso estis tiam elektita: ĉu Montélimar (Drôme), ĉu Fontaines-sur-Saône (Rhône).

Post la malfermo de la kongreso je la 12 a $\frac{1}{2}$ h. la Urbestro akceptis nin en la urbodomo kaj regalis ĉiujn per kukoj kaj honorvino, kaj ankaŭ plezurigis nin per afablaj vortoj. Sekvis bongusta tagmanĝo. La posttagmezo estis agrable pasigita per ekskurso al la pitoreska loko "Le Pertuset" kie fluas la rivero Loire. Disiĝo je la 18a.

Maurice DUPUY

SOLLIES-PONT - 83.- Manifestacio por la deka datreveno de la fondo de nia Asocio "Amicale des parents d'élèves des cours d'Espéranto dans le canton de Solliès-Pont.

Ĝi estis organizita la 11an de Februaro 1973. La labora kunsido okazis en loko de la urbo malantaŭ la nova ne finkonstruata urbodomo. La honorvino estis ofertata en apuda loko, kaj la amika manĝo okazis ĉe la administracio "VILLAGE VACANCES, FAMILLES" en la urbeto Le Pradet, for 10 km de ĉi tie.

Laborkunsido. Je la 10a alvenis la Esperantistoj kaj la Gepatroj. Tiu lastaj ne parolas esperanton. Sinjoroj vice urbestroj malfermis la kunsidon. (Ili estas). Komence oni decidis ke dum nur 30 minutoj la diskutado okazos esperantlingve, kaj fine franclingve. Temo: nesufiĉe trafa propagando. Kompreneble tiu temo flamigis la diskutadon. Parolis sinsekve: A. Mathis, pri nesufiĉa kaj ne advekata propagando, respondis Sinjoroj: Garrigue prezidanto de la Federacio Esperantista de Provence, Jullien, vice prezidanto, Volpeliere el la urbo Nîmes kaj sinjorino Volpeliere, fine Sinjoro Lallemand el Gonfaron (VAR). Estis tempo de la per franca lingvo findiskuto. La ĉeestantaro akordiĝis pri tiu slogano: Granda pacienco estas necesa. Oni semas, semadas... fine oni rikoltos.

Honorvino. Je la 11 h kaj $\frac{1}{2}$ ĝis estis verŝata. Ĉiuj trinkis je la venko de Esperanto. Je la 12 h ĉiuj la 110 enskribintoj foriris al la restoracio.

Amika manĝo. Iom antaŭ la 13a oni ĉetabliĝis. La manĝoj estis bonegaj kaj la vinoj bongustaj. Post la trinkado de la kafo ĉiuj dankis la V.V.F. pro la gastemeco de la oficistoj, kaj la geknaboj de l'kursoj kantis hore "La Espero", kaj malaperis por surmeti aliajn diverskolorajn kostumojn el speciala papero. Estis la momento de la paroladoj. Sinjoro vice urbestro FANTALACCI nome de la grave malsana Urbestro dankis al la organizintoj kaj animantoj de la "AMICALE", emfazante pri la jam akiritaj rezultaroj: 7 eksterlandaj vojaĝoj kiujn parto prenis 85 geknaboj, 3 enlandaj vojaĝoj, 9 ekskursoj senpagaj por la gelernantoj k.t.p. Fine li proklamis sian fidon je finvenko de universala lingvo ESPERANTO: Poste alparolis la publikon Sinjoro Prezidanto de la Esperantista Federacio de Provenco. Li trafe kritikis la aktualajn tradukmanierojn de O.N.U. klarigante kiom kostas tiu evitebla laboro de la tradukistoj. Li aldonis ke pro manko de tempo (en rilato kun la diverceco de la ŝtataj lingvoj) jam de 10 Jaroj kelkaj tradukoj ne estas ankoraŭ faritaj. Fine A. MATHIS dankis al ĉiuj la geamikoj de ESPERANTOJ kaj de nia "Amicale" kiuj ĉeestante permesis tiun grandegan sukceson de la manifestacio. Sed li sciigis kiaj estas liaj timoj pri la estonteco estas nepre necese ke du aŭ tri helpantemaj plenkreskuloj aligu al nia asocio. Ĉiam pli kaj pli intensa laboro falas sur liaj ŝultroj, kaj li ne plu estas juna. (dum la lerneja jaro 1971-72 li skribis 176 leterojn plejparte esperantlingve al eksterlandanoj). Lia edzino helpas laŭpove, sed ne povas fari plu. Finfine li asertis ke lia plaj grava rekompenco pri lia memvola laboro por ESPERANTO estas la amo por ambaŭ li kaj edzino de iliaj gelernantoj.

A. MATHIS

14 h. kaj duono. Estis tempo de la distra parto dum kiu kantis la geknaboj flore vestitaj, ludis valvan trumpeton muzikisto, kaj kantis kelkaj ĉeestantoj. Je la 18 h. kaj $\frac{1}{2}$ oni disiĝis kun granda bedaŭro, pensante jam estas finita.

A. MATHIS

BESANCON - 25.- Arta Japana ekspozicio en Muzeo.-

La Japana estis 5. Ili ne kapablis la francan lingvon, ne multe aŭ tute ne la anglan. 3 povis paroli Esperanton. Tiu, kiu pli bone sciis la lingvon estas Sro Deguti (Sro Deguŝi) - tre simpata. Ni havis la okazon traduki petojn aŭ demandojn de la vizitantoj en la Muzeo. Post la malfermo de la ekspozicio, la regionaj gazetoj publikigis artikolon sufiĉe longan. La ĉefo de la japanaro petis nin traduki ĝin en esperanton por ĝin sendi al Japanio; Tion ne faris kune, Jacqueline Louys kaj mi.

En la Muzeo, ili senpage oferis al la esperantistoj japanan verdeganteon, sufiĉe bongustan. Estis tea ceremonio, tute ne kutima por ni Francoj.

E. KOHLER

! L'accord des consciences, en vue d'une amélioration importante des relations !
! humaines, est devenu le problème central de notre temps. Non seulement la !
! violence doit disparaître, mais encore, une solidarité mondiale doit naître. !

- KIEL ONI MALKOVRAS ESPERANTISTOJN -

Antaŭ kelkaj semajnoj, legante la gazeton "Ecole Libératrice", mi rimarkis raporteton pri la libro "Frères Kabyles" eldonita de "L'Amitié par le Livre" ; en tiu raporto, frazo tuj kaptis mian atenton "l'auteur Guy Dujardin, plus connu sous le pseudonyme espérantiste de Vito,"tente, avec quelques camarades du Service Civil International, de venir en aide à une population misérable et abandonnée.... Mi tuj aĉetis la libron, kaj petis la adreson de la aŭtoro. Poste, mi skribis esperantlingve al la aŭtoro, kiu tre afable donis al mi la petitan dediĉon kaj klarigis pri sia esperantista agado.... Do, hazarde, mi eksciis pri esperantisto kaj ofte okazas same ! La eldonejo "L'Amitié par le Livre" ne menciis pri la fakto, ke la aŭtoro estas esperantisto. Reciproke, mi ne memoras ke iu esperantista gazeto parolis pri tiu libro de samideano. Cetere la libro de frateca etoso kaj idealo meritis esperantan tradukon. Tre ofte mi konstatis, ke en iaj medioj oni timas paroli pri Esperanto. Marcelle TURIN

-o-

KURSOJ KAJ SEMINARIO DE ESPERANTO EN BULGARIO -

Okazos en Burgas ĉe Nigra Maro tri kursoj por komencantoj, progresantoj, instrurajto, de 6a ĝis 25-a de aŭgusto 1973, kaj internacia pedagogia seminario de geinstruistoj por perfektigo de 12-a ĝis 25-a de aŭgusto. Kotizoj por la kursoj : 100 levoj aŭ egalvaloro. Por seminario : 70 levoj. Adreso por informoj, demandoj k.a. : Bulgario, Sofio 3 Okraĵon Esperantski Komitet, Bul, Ĥristo Botev 97 (Tel : 83.26.82)

Geinstruistoj el ĉiuj landoj estos bonvenaj !

TURIN.

-o-

ART THEATRAL ET MUSICAL : - Appel : Les "Samideanoj" qui ont la vocation artistique dans les domaines du Théâtre et de la Musique et qui désirent mettre leur compétence au service de l'Espéranto, sont invités à écrire à l'adresse ci-après : M. Hector BENDA, 66 Av. de la Californie - NICE.-

FRANDEMULA ANGULO - (Kroniko de G. PARISOT)Porkaĵrostaĵo kun lakto (por 4 personoj)

Ingrediencoj : 6 supkuleroj da senkremigita pulvora lakto ; duona litro de varma akvo ; 750 g da porklumbaĵo aŭ senostigita spinaĵo ; 1 cepo ; 3 supkuleroj da oleo ; salo, pipro.

- Brunigu la lamenan cepon kun l'oleo en gisa kaserolo.
- Rapidu subrosti la rostaĵon sur ĉiuj facoj.
- Versu la varman akvon, poste la senkremigitan pulvoran lakton
- Movu, salu, pipru.
- Kuiru proksimume dum duonhoru, ĝis la lakto estu preskaŭ komplete vaporigita.

ANEKDOTETO -En Bretonujo

Enirante en preĝejon kun sia kvinjara nepo, avino maljuna ŝajnas flustri.

- Kion ci faras, avineto ? demandas la knabeto
- Mi preĝas, mia karuleto, respondas la avino
- Kion signifas tiu vorto ?
- Mi parolas al la Bona Dio
- Ha ! ci parolas al la Bona Dio ! Sed ĉu li respondas al ci ?
- Jes, sed mi ne aŭdas lin per miaj oreloj....
- Ho, tiuokaze, avineto, tio estas nur en cia imago.

P. CAVELAN

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

B I B L I O G R A F I O

"Nos premiers pas en ESPERANTO" - de André RIBOT -

Excellent petit livre pour l'initiation à l'Esperanto, agréablement illustré.
Editions Françaises d'Esperanto. 11, rue Paul Vergne - Marmandes -
Prix : 3,50 (36 p.)

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

N I K A N T U !

MALNOVA LIGNODOM

(Ario : Le vieux Chalet)

- | | |
|---|--|
| <p>1.- Staradis sur la monto
Malnova lignodom'.
Ĝin ŝirmis alta fag',
Sur la tegmento flirtis flag'
Staradis sur la monto
Malnova lignodom'.</p> <p>2.- Disfalis sur la monto
Malnova lignodom'.
Neĝvento, kun terur'
Detruis ĝin ĝis roka mur'.
Disfalis sur la monto
Malnova lignodom'.</p> | <p>3.- Johano sur la monto
Rapidis al la dom'.
Dolor' ekkaptis lin
Pro la doleto en ruin'.
Johano sur la monto
Rapidis al la dom'.</p> <p>4.- Vidigas sur la monto
Jen nova lignodom'
Konstruis jam Johan'
Pli bela ĝin laŭ nova plan'.
Vidigas sur la monto
Jen nova lignodom'.</p> |
|---|--|

*

Mes chers Amis,

Nous avons dû récemment changer les conditions d'abonnement de "Concorde" du fait du mauvais coup qui vient de nous être porté, sans aucune raison valable, par le retrait du certificat que la "Commission Paritaire des Publications et Agences de Presse" (69, rue de Varennes - PARIS 7^o) nous accordait depuis le 29 mars 1963.

Ce retrait grève notre budget de frais énormes, pour nous qui faisons déjà, comme vous le devinez, bien des sacrifices pour que tous nos amis et sympathisants reçoivent un organe efficace pour notre cause. Nous perdons donc, dès maintenant :

- a) le droit à l'affranchissement préférentiel de 0,06 et 0,04^F et devons, dorénavant, affranchir à 0,45 et 0,30 F.
- b) le droit à l'exemption de la T.V.A. , ce qui augmente le prix de revient d'environ 20 % !

Mauvais coup (pourquoi, dans quelle intention,) porté à la liberté de la Presse, à notre action constante en faveur de la Paix, à une main fraternelle de nos amis de France tendue à tous les pays du monde, à la collaboration efficace entre les hommes comme entre les peuples !

J'ai évidemment insisté auprès de la Commission pour que, officiellement, du moins, me soit donnée la raison de l'acte d'hostilité à notre égard. Réponse : Retrait du certificat en vertu du paragraphe n° 4 de l' Annexe du Code Général des Impôts. Or, voici la copie de ce paragraphe : " Etre habituellement offert au public ou aux organes de presse à un prix marqué ou par abonnement, sans que la livraison du journal ou périodique considéré soit accompagnée de la fourniture gratuite ou payante de marchandises ou prestations de services n'ayant aucun lien avec l'objet principal de la publication et constituant en réalité une forme particulière de publicité ".

Chers Amis, vous recevez régulièrement ou, parfois, à titre de specimen, "Concorde" et pouvez donc facilement, vous-même, constater que, jamais, notre périodique n'a enfreint les stipulations de ce paragraphe n° 4 !

Veut-on que notre organe de haute portée culturelle et éducative soit ainsi peut être contraint à disparaître, alors que le fameux certificat est accordé à des bulletins innombrables, contraires aux lois morales les plus élémentaires, bulletins néfastes à la jeunesse, et voire même parfois à tendance pornographique ?

Qu'en Pensez-vous ?

Ciam amike kaj sindoneme,
HUBERT PEREZ